

Белоусова Татьяна Александровна, к.ф.н.,
доцент кафедры второго иностранного языка ИМКиМО
Белгородский государственный национальный
исследовательский университет (НИУ «БелГУ»)

Белоусов Владимир Юрьевич, ст. преподаватель кафедры
иностраннных языков и профессиональной коммуникации
Белгородский государственный национальный
Исследовательский университет (НИУ «БелГУ»)

СУБСТАНТИВНЫЕ ГЕНИТИВНЫЕ ГРУППЫ И ИХ СИНТАКСИЧЕСКИЕ СИНОНИМЫ В ТЕКСТАХ ПУБЛИЦИСТИЧЕСКОГО СТИЛЯ (НА МАТЕРИАЛЕ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА)

Аннотация: В данной статье рассматриваются субстантивные генитивные словосочетания в текстах публицистического стиля. Авторы анализируют некоторые тенденции, характерные для субстантивных генитивных групп. Особое внимание уделяется определению синтаксических синонимов. Отмечается, что синонимами генитива могут выступать: предложные конструкции, производные прилагательные с суффиксами: *-er*, *-lich*, *-isch*, *-sche*, сложные слова, монофлексив. Основное внимание уделяется рассмотрению предложных сочетаний с *von* и сложным словам, которые часто выступают синонимами приименного родительного падежа.

Ключевые слова: субстантивное генитивное словосочетание, генитивные отношения, сложное существительное, номинализация

Именные генитивные группы являются предметом исследования, как отечественных, так и зарубежных лингвистов. Большое внимание уделяется описанию структурных типов именных генитивных словосочетаний, разработке детальной классификации основных логико-семантических отношений в их структуре, определению основных тенденций изменений и развития генитивных групп в строе и семантике немецкого языка, описанию основных синтаксических, морфолого-синтаксических и семантико-стилистических процессов в рамках выделенных тенденций. (Адмони В.Г., Зиброва Г.Е., Козман С.М., Митькова Л.Д., Олейник Л.Л., Белоусова Т.А., Behagel. O., Eggers H., Helbig G., Lindauer T. и др.)

Одной из основных тенденций развития синтаксиса современного немецкого языка является тенденция к номинализации. Важную роль в этом играют именные генитивные группы, способные в сжатой, максимально экономичной форме представить содержание целых предложений. Тенденцию к номинализации можно наблюдать не только в научном и официально-деловом стиле, но и в языке публицистики и художественной литературы.

Целью данной статьи является анализ субстантивных генитивных групп и определение их синтаксических синонимов в текстах публицистического стиля. Для достижения вышеуказанной цели важным представляется решение следующих задач: выявить морфологическую принадлежность ядра генитивной группы и рассмотреть способы репрезентации генитивного определения.

Рассматриваемые нами словосочетания образованы на объединении слов одного морфологического класса. Одной из основных валентностей существительного является способность соединяться с различного рода определениями, в том числе определениями, выраженными существительным в родительном падеже, которое подчинено управляющему компоненту группы – ядру генитивного словосочетания. Анализ субстантивных генитивных групп показывает, что ядро группы может быть выражено: 1) простым существительным: *der Weg der Deeskalation*, *das Thema des Treffens*; 2) композитом: *der Zeitpunkt der Explosion*, *das Berufsbildungssystem Deutschlands*; 3) отглагольным существительным: *die Erhöhung der Getreideproduktion*, *der Abbruch der Beziehungen*; 4) субстантивированным причастием I и II: *Studierende aller Fachrichtungen*, *Gefangener der Deutschen Abwehr*; 5) субстантивированным



числительным: *Tausende der Demonstranten*; 6) сочетанием количественного или порядкового числительного с существительным: *36% der Stimmen, 42 Prozent der Weltbevölkerung, am ersten Tag des Staatsbesuchs* и другими морфологическими разрядами слов.

Наиболее употребительными являются субстантивные генитивные словосочетания, ядро которых выражено отглагольным существительным, образованным от переходных глаголов (с суффиксом *-ung*), например: *die Erweiterung der Europäischen Union, die Eröffnung der Regierungskonferenz, die Teilung Europas, die Sicherung der Energieversorgung, die Vertiefung der Beziehungen, die Verbesserung der Arbeitsbedingungen*. Это объясняется широкой семантикой отглагольных существительных, сохранивших значение процессуальности соответствующих глаголов, а также логико-семантическую валентность.

Анализ языкового материала позволил установить, что и генитивное определение может быть выражено: 1) простым существительным: *der Anteil der Rentner, im Vorfeld des Forums*; 2) композитом: *die Erhaltung der Bevölkerungszahl, der Besuch des Kinderausbildungszentrums, der Ausbau der Handelsbeziehungen*; 3) субстантивированным причастием I и II: *das Blut der Kämpfenden, die Zahl der Gefangenen*; 4) отглагольным существительным, образованным от переходных глаголов: *die Hauptaufgabe der Erziehung, die Wichtigkeit der Intensivierung der Beziehungen*; 5) аббревиатурой: *die Tagung der UNO-Vollversammlung, die Mitglieder der CDU, die Zone der NATO*.

Последний пример в пункте 4 показывает, что генитивное определение в постпозиции может требовать еще одно определение второй степени, которое является позиционно обязательным. Как отмечает Олейник Л.Л., «облигаторность актанта существительного определяется реализацией его лексико-семантического варианта». [2, с.75]

Отмечается высокая частотность употребления словосочетаний, генитивное определение которых выражено простым существительным и композитом. Анализ рассматриваемых структур показывает широкое употребление нескольких генитивных определений, например: *Die Fragen der Ost-West-Zusammenarbeit auf den Gebieten des Außenhandels, des Transportwesens, des Umweltschutzes und der Energieversorgung wurden in der 35. Tagung der UNO-Wirtschaftskommission für Europa erörtert*.

Объемность субстантивных групп является важной тенденцией газетно-публицистического стиля. Рассматриваемые словосочетания способствуют расширению смысловой ёмкости предложения, например: *Der Prozess der ökonomischen Integration hat mit der Herstellung des größten Marktes der Welt und der Einführung einer gemeinsamen Währung seinen vorläufigen Abschluss gefunden* [14]. Но с другой стороны, стилисты предостерегают от чрезмерного расширения генитивных групп и рекомендуют использовать синонимичные конструкции. Как известно, одной из особенностей синтаксиса немецкого языка следует считать фактор параллельного функционирования синонимичных конструкций. Имея различную морфолого-синтаксическую форму, они употребляются для выражения одного и того же типа синтаксических отношений. Многие ученые считают, что не всегда можно говорить о полном параллелизме словообразовательной конструкции и синтаксического словосочетания. Мы согласны с утверждением М.Д. Степановой и В. Фляйшера, что «при их частичном сближении (благодаря чему возникает возможность стилистического варьирования) они выполняют и свои собственные текстообразующие и коммуникативные задачи» [4, с.67]. Причины возникновения и употребления параллельных структур могут носить как интралингвистический, так и экстралингвистический характер.

Анализ текстов публицистического стиля показывает, что синонимами генитива могут выступать предложные конструкции, производные прилагательные с суффиксами *-er, -lich, -isch, -sche*, сложные слова, монофлексив. В данной статье мы остановимся лишь на основных конкурентах генитива. К ним относятся предложные сочетания с *von* и сложные слова. Особенно наблюдается синонимичность перечисленных конструкций в случае их тождественного лексического наполнения, например: *die Teilnehmer der Konferenz ↔ die Konferenzteilnehmer, Fluchtursachenbekämpfung ↔ die Bekämpfung von Fluchtursachen, die Bekämpfung des Terrorismus ↔ die Bekämpfung von Terrorismus ↔ die Terrorismusbekämpfung*.



Подобные конструкции обращали на себя внимание многих ученых (Адмони В.Г., Вильманс В, Козман С.М., Степанова М.Д., Шендельс Е, Шишкова Л.В. и др.). Они отмечали такие их признаки как параллельность функционирования, взаимозаменяемость, чередование, абсолютную синонимичность в употреблении или конкуренцию. Г. Штарке первым соотнес явление конкуренции синтаксических единиц с понятием валентности, дав ей название «альтернативной» [9, с.35].

Анализ фактического материала показал высокую частотность употребления предложных конструкций с предлогом *von* в качестве синонимов приименного родительного падежа.

Подобно субстантивным словосочетаниям с существительным в родительном падеже значительная часть словосочетаний с предлогом *von* выражает отношения принадлежности в широком смысле слова, например: *Die Integration von Flüchtlingen soll als "Investition in die Zukunft" angesehen werden* [12]. *Die Zuwanderung von Menschen ist eine Chance für unser Land* [8]. Чаще всего встречаются предложные конструкции, в которых:

а) атрибутивное существительное употребляется в обобщенном значении, например: *die Aufnahme von **Flüchtlingen**, das Schicksal von **Hundertern**, der Austausch von **Meinungen**, die Zunahme von **Naturkatastrophen**;*

б) перед атрибутивным существительным стоит количественное числительное без артикля: *die erforderliche absolute Mehrheit von **613 Stimmen**; in einer Tiefe von **10 Kilometern**; die Ankunft von **40 000 Flüchtlingen**;*

в) атрибутивное существительное выражено аббревиатурой: *das erste Treffen von **CDU und SPD**; Wirtschaftsministerin von der **SPD**, eine Abgrenzung von der **AfD**;*

г) атрибутивное существительное выражает отношение принадлежности к стране, городу, местности, коллективу, учреждению: *an der Küste von **Mexiko**, weitere Stadtteile von **Trier, Bernkastel und Bad Kreuznach**; Professor Dr. Stefan Rahmstorf vom **Potsdam-Institut für Klimafolgenforschung**; Vertreter von **Nichtregierungsorganisationen**;*

д) первый компонент выражен существительным со значением неопределенного множества: *Menge, Vielzahl, Reihe, Dutzend: aus einer **Vielzahl** von Broschüren, **Dutzende von Personen**.*

Следует отметить тот факт, что в пределах одного и того же текста наблюдается употребление как предложного сочетания с *von*, так и приименного родительного падежа, например: (1) *Insgesamt 139 russische Diplomaten werden aus **einer Reihe von westlichen Ländern** ausgewiesen, darunter auch Deutschland. Nach der Ausweisung russischer Diplomaten aus zahlreichen EU-Ländern, den USA sowie **einer Reihe anderer Staaten** berät Moskau über Gegenmaßnahmen* [13]. (2) *Vergangenes Jahr wurde gleich **eine ganze Reihe neuer Kooperationsprojekte** zwischen Russland und Kuba angekündigt. . Im vergangenen Mai besprachen Delegationen der beiden Staaten in Havanna nach Angaben Russlands **eine Reihe von Maßnahmen** zur Förderung russischer Investitionen, darunter die Eröffnung russischer Bankfilialen in Kuba* [5].

Таким образом, словосочетания с родительным падежом заменяются словосочетаниями с предлогом *von* в стилистических целях, чтобы избежать нагромождения нескольких существительных в родительном падеже, например: *Die Zahl der **tatsächlichen Einreisen von Schutzsuchenden** liegt aber laut Ministerium deutlich höher: Registriert wurde fast 1,1 Millionen Personen* [7]. Следует отметить, что частота употребления как сочетаний с приименным родительным падежом, так и словосочетаний с предлогом *von* может зависеть и от характера текста, и от его тематики, и от стиливых особенностей автора.

Синонимичными родительному приименному могут выступать и сложные слова, например: *die Lieferung der Waffen ↔ die Waffenlieferung*. В структурном плане они отличаются друг от друга, но семантическое различие между ними почти не наблюдается: *Die Teilnehmerzahl hat die Erwartungen der Behörden deutlich übertroffen. Die Zahl der Teilnehmer war etwa zehnmal so hoch wie erwartet* [11]. Следует отметить также употребление сложных существительных и синонимичных конструкций с предлогом *von*: *Das Thema*



*Fluchtursachenbekämpfung sei mit langer Verzögerung nun in der Mitte der Politik angekommen”, aber vom Erkennen bis zum Handeln ist noch ein weiter Weg”, erklärte der CSU-Minister. Die zusätzlichen Mittel sind insbesondere für die **Bekämpfung von Fluchtursachen** gedacht [10].*

Характерным для языка прессы является появление сложных слов, первый компонент которых представляет аббревиатуру, например: *die **BRD**-Abordnung, die **NATO**-Mission in Mazedonien, die **AKP**-Staaten, die **EU**-Kommission, die **UNO**-Vollversammlung, die **BRICS**-Staaten.*

В ряде случаев наличие сочетания с приименным родительным или же сложного слова (при семантическом равенстве) может быть обусловлено стилистическими причинами, например, стремление избежать повторов одних и тех же слов. Процесс словосложения способствует упрощению структуры группы. В этом процессе, как отмечает В.М. Павлов, «может играть известную роль и просто стремление к лаконизму в выражении связи двух понятий» [3, с.43]. Сложные слова в силу своей краткости и выразительности часто употребляются в заглавиях, например: ***Flüchtlingsstrom** wird nicht abreißen, **Wirtschaftsmächte** beraten in Peru, **Studienziel** Deutschland, **Viertklässler** im Dauerstress.* Реже можно встретить и родительный падеж, например: *Internationales Arktis-Forum: Land des Dialoges, Land des Öls, Land der Wirtschaftsinteressen.* Повторение ядра генитивной группы подчеркивает важность международного форума, способствует привлечению внимания читателей к данному событию.

Таким образом, конструкция с приименным родительным падежом является продуктивной и находит широкое употребление в текстах прессы. В текстах публицистического стиля встречаются и многочисленные конструкции с предлогом *von*, и сложные слова, которые являются синонимами приименного родительного падежа. Словосочетания с *von* являются одним из наиболее распространенных языковых средств, употребляющихся в качестве синонимичного эквивалента конструкции с родительным падежом.

Список литературы:

1. Козман С.М. Предложные словосочетания с *von* как форма, параллельная с приименным родительным падежом. – Ученые записки Пятигорского государственного пединститута. Т.17. 1958, С. 65-91.
2. Олейник Л.Л. Немецкий родительный в предикатно-актантной структуре предложения: Дисс.... канд. филол. наук / Л.Л. Олейник – Иваново, 1998. – 224 с.
3. Павлов В. М. Развитие определительного сложного существительного (с первым компонентом-существительным) в немецком языке: Дисс... канд. филол. наук / В. М. Павлов – Л., 1958. – 425 с.
4. Степанова М.Д., Фляйшер В. Теоретические основы словообразования в немецком языке: Учеб. Пособие для филологических факультетов университетов и институтов иностранных языков. – М., Высш. шк., –1984. – 264 с.
5. Cubadiplomatika, 21.02.2024. – URL: <http://www.cubadiplomatika.cu>
6. Das Magazin “Deutschland”, Nr. 2, 2004. – URL: <http://www.magazine-deutschland.de>
7. Frankfurter Allgemeine Zeitung, 06.01.2016. – URL: <http://www.faz.net>
8. Frankfurter Allgemeine Zeitung, 18.09.2019. – URL: <http://www.faz.net>
9. Starke G. Konkurrierende syntaktische Konstruktionen in der deutschen Sprache der Gegenwart. ZP h. SK, Bd.23. 1970, H.6
10. Süddeutsche Zeitung, 19.12.2015. – URL: <http://www.sueddeutsche.de>
11. Süddeutsche Zeitung, 12.03.2016. – URL: <http://www.sueddeutsche.de>
12. Süddeutsche Zeitung, 07.04.2016. – URL: <http://www.sueddeutsche.de>
13. Süddeutsche Zeitung, 27.03.2018. – URL: <http://www.sueddeutsche.de>
14. Westdeutsche Allgemeine Zeitung, 2001. – URL: <http://www.waz.de>

